

Uit: Metro, vrijdag 19 maart 2010.

UIT NAAR EEN PREMIERE

Onder het melkwoud

GENT Het was alweer enkele jaren geleden dat monument Jan Declair op de theaterplanken stond, maar de unieke tekst 'Onder het melkwoud' van Dylan Thomas kon hij gewoonweg niet laten liggen.

In de eerste zin heeft Dylan Thomas het over een 'bijbelzwarte nacht en een sleezwarte, trage, zwarte, kraaizwarte, sloepdobberende zee.' En vervolgens zijn we vertrokken voor een hallucinante reis naar een wonderlijk woordenland, naar fantasie-rijk, een plaats waar het klotst van de adjectieven en de alliteraties. Uiteraard ligt zo'n tekst perfect in de mond van woordkunstenaar Jan Declair. Samen met Koen De Sutter

vertolkt hij de vele personages van 'Onder het melkwoud'. We kijken gedurende één dag binnen in de huizen en hoofden van de bewoners van het zeestadje Llareggub. We horen hen denken over hun doden en geliefden, luisteren naar hun dromen en ondeugende gedachten. 'Under milk wood' was oorspronkelijk een hoorspel voor de radio. De auteur zelf sprak eerder van een 'play of voi-

ces'. En het ging over véél voices: maar liefst honderd stemmen fluisteren, vloeken, dromen of roddelen erop los. Een maand nadat hij zijn tekst had voltooid, stierf Thomas op 39-jarige leeftijd, maar zijn stuk werd onsterfelijk. Een 27-jarige Hugo Claus zette de moeilijk vertaalbare tekst om in een al even indrukwekkend poëtisch universum. Belgische première op 29/03 (en tot 2/04) in Gent, daarna nog te zien in Strombeek, Leuven, Brugge en Antwerpen. Een onvergetelijke ervaring!

/// www.thassos.be

